



一群中信人在疫情下靠著神恩拼湊出美麗的一頁  
A picturesque page painted in God's grace by CCM people during Pandemic

事工年報  
ANNUAL  
REPORT

2020  
-2021

# 署理總幹事的話

## From the Desk of the Acting Executive Director

**對** 中信而言，今年是充滿挑戰的一年，也是富有突破的一年。疫情雖然暫停了我們大部份的實體活動和探訪，卻加速了我們以網絡媒體參與社區關懷和宣教的发展。在疫情的陰霾下，為了回應海外、小城及本地鄰舍「身、心、社、靈」的需要，我們除了安排本地網上小組、訓練和關愛行動，亦集合各個部門及橫跨東西岸六個中信中心的力量，携手舉辦多個全國網上講座和聚會。藉此接觸到來自本國各省份大小城市、中南美洲、歐洲、亞洲和非洲的朋友，大大擴充了我們的服事領域和闊度。

面對疫後重開，我們會繼續實踐全人關懷，造就信徒，傳揚福音的使命。我們要更進一步走進社區，與人同行，積極推動信徒參與宣教，領人作主的門徒。

This year has been a challenging yet groundbreaking year for CCM. Even though most of our in-person and visitations have stopped during the pandemic, our use of online media to provide community care and to develop mission strategies have been expedited. In response to the physical, emotional, social, and spiritual needs of our neighbours near and far, besides arranging online groups and providing training and caring locally, all our ministries and our six centres across Canada have collaborated to host various national seminars and events. We have indeed reached and served further and broader through online events—to people and friends living in many cities and towns across Canada, as well as in Central and South America, Europe, Asia and even Africa.

As the community reopens after the pandemic, we will continue building up believers and proclaiming the Gospel through holistic care. We will go deeper into the community, walk alongside our neighbours, and encourage believers to join with us in mission and make disciples of our Lord.

詹可欣傳道

Pastor Janet Jim

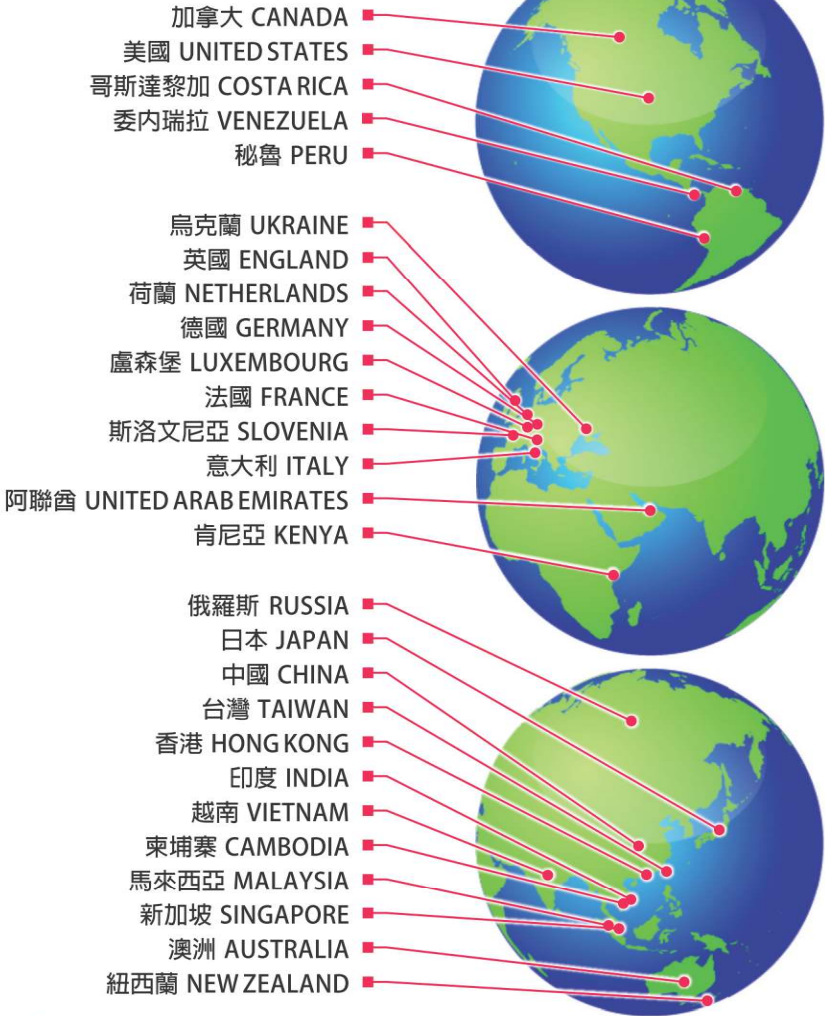
加拿大中信署理總幹事

Acting Executive Director, CCM Canada



# 服事地域新突破

## Serving New Frontiers



但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。

*But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.*

—— 使徒行傳 ACTS 1:8

## 全國性事工統計數字 National Events Statistics

網上接觸總人次  
ONLINE VIEWS/REACH

「耆樂無窮」活出圓滿人生系列

"A JOYOUS GOLDEN AGE"  
SERIES FOR SENIORS

1,906

提起精神事工系列

"LET'S CARE ABOUT MENTAL ILLNESS"  
SERIES ON MENTAL HEALTH

27,637

CCM 加拿大中信 | 全國長者關顧事工

*A Joyous Golden Age*  
Series on "Living Out the Fullness of Life"

# 耆樂無窮

活出圓滿人生系列

歡迎60歲或以上人士參加

Illustration of two elderly people, a man and a woman, standing together.

CCM 加拿大中信 提起精神

讓信仰與精神病患共舞

Let's Care About Mental Illness in Church

Illustration of a person with arms raised in a celebratory pose, surrounded by falling red hearts.



# 耶路撒冷 Jerusalem —— 城市宣教 Urban Mission

你要盡心、盡性、盡力、盡意愛主——你的神；  
又要愛鄰舍如同自己。

*Love the Lord your God with all your heart  
and with all your soul and with all your strength  
and with all your mind  
and Love your neighbor as yourself.*

路加福音 Luke 10:27

誰是你的鄰舍呢？  
你又怎樣愛你的鄰舍呢？  
Who's your neighbour?  
How do you love your neighbour?



# 身 PHYSICAL



在這一年多的疫情中，社區中不少人因失去了工作而經濟拮据、年長的因各種健康或情緒的問題而感到徬徨。作為社區中的一份子，中信在各城市進行了不同類型的服務及講座與我們的鄰舍同行，去面對生活實際的挑戰、舒緩防疫措施帶來的限制及壓力。

Due to the pandemic, many people face economic hardship. Many seniors are anxious about their physical and emotional health. As a member of the community, CCM hosted various services and workshops across Canada to walk with our neighbours, helping them face life challenges and to relieve stresses brought about by the restrictions from the preventive measures.





中信溫哥華中心主辦

# 免費國語網上講座 疫中健康行

提醒在疫情中要重視有心靈全方位的健康  
祝福大家生活更加幸福美滿

10月  
每週六

西岸時間: 10:00am-12:00pm  
中東時間: 11:00am- 1:00pm  
東岸時間: 1:00pm- 3:00pm

Zoom  
會議ID號碼將於  
完成報名後發送

※講座設有與講員互動問答時段※

## 第1場 新冠疫情下的食物和環境衛生挑戰

10月3日

- 戴好口罩並洗手就可以避免感染嗎?
- 從超市買回家的食物都要徹底消毒?
- 哪種清潔劑消毒安全有效?

本講座將為您解釋新冠病毒的危險性、傳播途徑、安全購買和處理食物、正確消毒和防禦病毒的方法

講員: 譚活林先生

譚活林先生是卑詩省溫哥華市衛生局高級環境衛生督察, 並擁有多年食肆巡查及衛生防疫經驗; 疫情期間曾為社區及省政府協助協助編寫多個指引, 協助病毒個案及調查社區爆發以控制社區傳染的風險

第2場: 10月10日

《疫情中以愛守護心理健康》 講員: 陳瑞琳心理諮詢師

第3場: 10月17日

《秋冬養生與健康》 講員: 楊玉蓮中醫師

《更新營養觀念 生活更健康》 講員: 姚家慧營養師

第4場: 10月24日

《你的情緒是否健康》 講員: Sharon Luo 專業諮詢師

查詢: 604-877-8606  
www.ccmcanada.org

報名連結:  
<https://bit.ly/32Nli77>



疫中精神  
起本精神  
Let's Care about  
MENTAL WELLNESS



## 與認知障礙症同行 Understanding Dementia



- 1 認識「認知障礙症」  
Understanding Dementia
- 2 「以人為本」的照顧  
Person Centred care
- 3 如何處理行為與心理症狀  
Management of behavioral and psychological symptoms

講者日期: 2月6日(六)  
Date: February 6, 2021 (Sat)

粵語主講, 國語即時傳譯  
Cantonese and Mandarin Simultaneous

加拿大西岸時間 • PST

10:00-11:30

加拿大東岸時間 • AD

11:00-12:30

加拿大東岸時間 • EST

1:00-2:30

講員 Elaine Leung

註冊精神科護士, 加國精神科師範執照持有者  
(RPN, Senior Mental Health Clinician)

講員 Miranda Wong

註冊精神科護士, 加國精神科師範執照持有者, 加國精神科「行為與心理」專家及註冊師  
(RPN, Community Mental Health Care Manager and Behavior Support Consultant in long term care)

網上報名

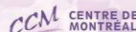
報名及查詢:  
電話: 403-233-8763  
電郵: [mentalhealth@ccmcanada.org](mailto:mentalhealth@ccmcanada.org)



名額有限, 報名從速 Limited space. Registration A.S.A.P

[www.mentalhealth.ccmcanada.org](http://www.mentalhealth.ccmcanada.org)

302-0714-8898



## 愛心便當 OPERATION: Love Bento Box

疫境同行, 恩德饒送

為亞裔社區中所需人士提供及提供便當  
希望藉此傳遞一份關懷, 慰問  
給一些受到疫情影響的兄弟姐妹及華人社區之長者

To provide Bento Box to the people in need,

and to send our love and care to those affected senior in the Asian Community.

開始日期/START DATE

2020 Nov / 11月

加入支持【愛心便當】行動的隊伍  
How to support Operation  
"Love Bento Box"

• 協助準備及運送、在發送中心服務  
Help with preparing and delivering

• Become a volunteer to help  
distribute, prepare and deliver the  
Bento Boxes.

• 踴躍捐款  
Donate to support this ministry.

\* 便當提供及部份補助, 美味團

Bento Boxes provider and partial

sponsorship: DÉLICIEUX

1023 Boul. St-Laurent Montreal QC

Tel.: 514-866-8339



一份支持, 雙倍力量—如您願意支持「愛心便當」, 華工-加拿大中國慈善基金會將會作出對等捐贈。

Double your impact by donating to this ministry.

CCM Canada Charitable Foundation will match your donation.

<https://donate.ccmcanada.org>

查詢 FOR INQUIRY: [montreal@ccmcanada.org](mailto:montreal@ccmcanada.org)

[www.ccmcanada.org](http://www.ccmcanada.org) CCMMontreal



# 心 EMOTIONAL



一個直接的電話通話、一句簡單的問候、一份親自送上的禮物或是一節啟發反思及疏導情緒的輔導不單讓接收者在孤單或黑暗中看見光明，亦令送出者得著勉勵……中信的關顧及輔導事工以多樣化但實在的方式將基督的愛帶給社區心靈有需要的人士。同時，中信「提起精神」事工讓我們正視都市人的精神健康，盼望能與教會及社區聯手支援精神病患者及其關顧者。

One telephone call, one simple greeting, one gift delivered in person, or one session of inspiring counselling, not only enables the receiver to see light in darkness, it also gives encouragement to the sender. Through various and practical means, the caring and counselling ministries of CCM channel Christ's love to people with emotional needs. At the same time, CCM raises the awareness of mental health issues in our cities. It is our hope that we can join hands with churches and communities to support individuals with mental illnesses and their caregivers.





CCM 中僑卡城中心  
CALGARY



# 特殊需要兒童 音樂治療

音樂治療能幫助有特殊需要的兒童:

- 1 溝通語言
- 2 學術智識
- 3 大小肌肉
- 4 情緒表達
- 5 社交適應

逢星期六上課 屬個別預約, 每節30分鐘  
費用: 每節 \$30 (低收入家庭可申請半費 需經審核)

治療師按着個別兒童的發展及學習需要, 設定治療目標及音樂活動。

導師: 蔡家琳女士 Karen Lai  
加拿大註冊音樂治療師、阿伯特省音樂治療學會註冊會員、阿伯特省輔導學註冊會員。蔡女士有多年音樂治療經驗, 曾對對象包括有自閉症、發展遲緩症、智障、殘疾、智力障礙人士。

上課地點: 中僑卡城中心 | 地址: 209, 108 3 AVE SW (唐人街五層商場)

報名及查詢: 403-233-8763 或 WhatsApp 至 587-432-5111  
或電郵至: zng@ccmcanada.org

CCM 中僑卡城中心



# 有計傾

如何透過電話 / 視像聯絡長者和有需要人士訓練

與您一起學習基本電話關聯的技巧、善用社區資源、交流經驗和探討如何在電話關聯時加入屬靈元素等課題。  
疫症期間我們仍然有「計」去關心, 仍然與有需要人士「有計傾」

歡迎乾花同工、教會或機構  
關顧部部長、部長、及對  
關懷事工有心志的基督徒參加

8月28日 星期六  
西岸 6:00pm - 8:30pm  
中區 7:00pm - 9:30pm  
東岸 9:00pm - 11:30pm

8月29日 星期六  
西岸 9:30am - 2:30pm  
中區 10:30am - 3:30pm  
東岸 12:30pm - 5:30pm

粵語主講、費用全免 (CANTONESE ONLY)

講員介紹:

- Rachel Lau 溫哥華中僑中心學工主任 (輔導及家庭生活教師)
- Rev. Miller Zhuang 國際生命福音 (加拿大) 主席、西北滿地可福音堂副堂牧師
- Wanda Ho 溫哥華第二聖約翰福音堂堂會堂負責人
- Dr. Kendall Ho 擔任急症室醫生、【安省】ICCN 康樂網絡行政總監兼及數碼健康主管、卑詩省大學醫院教授

查詢請於8月23日(日)前電郵至 tchow@ccmcanada.org (Terries Chow) 聯絡報名  
禮儀請註明參加「有計傾」、並附上姓名、居住城市、手提號碼及電郵地址, 多謝合作!  
www.ccmcanada.org

CCM 中僑卡城中心

# ZOOM IN

FIND OUR CALLING IN A WORLD OF CHANGE

# ZOOM OUT

- how to cope with stress and changes in the pandemic  
- discuss career exploration

October 2, 2020 (Friday)  
4 PM PDT / 5 PM MDT / 7 PM EDT

LANGUAGE: English

Singspiration  
Testimonies Sharing by Dr. Emily Yung and Stephen Woo (Multimedia Producer)

PROGRAM  
Message  
Break out rooms discussion/sharing with guest from different career fields

SPEAKER: Pastor Ray Lee  
Pastor Ray Lee received his Bachelor of Applied Science degree in Electrical Engineering and Master of Theological Studies from Tyndale Seminary. He is currently a Youth Pastor at Richmond Hill Christian Community Church and has a passion for reaching young people specifically in the areas of teaching & shepherding them to become disciples of Christ to impact the world.

FOR INQUIRIES | youthrally@ccmcanada.org  
REGISTRATION | youthrally.ccmcanada.org  
#ZoomInZoomOutYouth #ccmyouthrally



# 社 SOCIAL



「多謝你的聆聽和參與。相信自己，你有能力做到的！」我們相信只要在危難中有人願意聆聽，我們就能在危難中看見機遇及在迷茫中看見出路。中信的青年就業計劃盼望能與剛畢業的青年相伴同行，與他們一同勇敢面對未知的將來。而在多倫多的法律援助中心願與在社區中被法律問題困擾者同行，靠著主的恩典誇過困難，向更美的明天出發。

"Thank you for listening and for being there. Trust yourself, you can do it!" We believe that if someone is willing to listen when we are in crisis, we will see opportunities and finding the way out of the confusion. CCM's Youth Employment Program strives to walk with new graduates and help them to face the uncertain future courageously. Our legal clinic in Toronto is also committed to journey with people struggling with legal issues in the community and help them to find the strength from God's grace to overcome challenges and to build a better tomorrow.



CCM  
TORONTO  
中僑多國多語中心



兒童夏令營 2021  
CHILDREN SUMMER CAMP  
COMMUNITY MOSAIC

年齡 Age: 5-12

It takes a village

July 12-16, 19-23, 26-30  
10am-12pm, 1-3pm



報名 Register

zoom

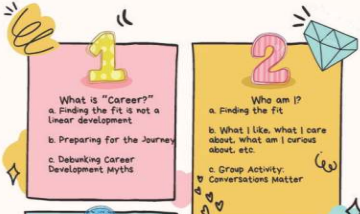
Fees: \$50/week  
\$40/week (If register for 3 weeks)

手工藝 Arts & Crafts | 探索聖經 Bible Adventure  
性格塑造 Character Building | 音樂敬拜 Worship  
遊戲 Games and Fun

報名及查詢 Registration & Inquiries  
Contact Nathan Cheng  
416-291-3202  
ncheng@ccmcanada.org

CCM  
TORONTO

### YOUTH EMPLOYMENT PROGRAM



- 1** What is "Career?"

  - a. Finding the fit is not a linear development.
  - b. Preparing for the Journey
  - c. Debunking Career Development Myths
- 2** Who am I?

  - a. Finding the fit
  - b. What I like, what I care about, what am I curious about, etc.
  - c. Group Activity: Conversations Matter
- 3** Exploration Plan

  - a. From looking inward to looking outward
  - b. Approaches to getting info, connecting with people, gaining experience
  - c. Strategies: ways to take action
  - d. Resources: posting sites
- 4** Strategies & Tools

  - a. Share my interests and seeking opportunities
  - b. Looking beyond job posting sites
  - c. Resume/Cover Letter/interview

Contact: dcheng@ccmcanada.org or at 416-291-3202





中信不單服侍社區，更是神所用的流通管子。一方面藉著一些勵志節目及網上查經將神的勸勉、鼓勵及福音帶進人群，另一方面藉著不同的聚會將人群帶到神的跟前。

CCM is used by God not only to serve the community, but also as a channel of his encouragement. Through inspirational programs and online Bible studies, we bring God's exhortation, encouragement, and Gospel to people. At the same time, we lead people to God through various kinds of gatherings.

## 全國統計數字 National Statistics

事工分類 MINISTRIES	服務人數 INDIVIDUALS SERVED	出席人次 ATTENDANCE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
福音事工 EVANGELISM	446	5,169	119	1,221
關顧 CARING	危疾 CRITICALLY ILL	2,874	432	2,742
	特殊需要兒童 SPECIAL NEEDS	939	32	423
	長者(本地) SENIORS (LOCAL)	922	6,381	16
輔導服務 COUNSELLING	842	2,124	42	359
家庭事工 FAMILY	2,951	17,416	853	6,669
社區服務 COMMUNITY SERVICES	6,464	9,157	242	3,013
<b>總數 TOTAL</b>	<b>15,438</b>	<b>49,217</b>	<b>1,736</b>	<b>15,107</b>

## 各地中信中心數字 CCM Centres Statistics

	溫哥華 VANCOUVER	卡加利 CALGARY	愛民頓 EDMONTON	多倫多 TORONTO	滿地可 MONTREAL
總服務人數 TOTAL NUMBER OF INDIVIDUALS SERVED	7,066	1,719	588	5,362	703
總出席人次 TOTAL ATTENDANCE	22,308	4,592	1,028	19,922	1,367

# 猶太全地 Judea —— 小城宣教 Small Town Mission

耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。他看見許多的人，就憐憫他們，因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。

於是對門徒說：要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們當求莊稼的主打發工人出去收他的莊稼。

*Jesus went through all the towns and villages,  
teaching in their synagogues, proclaiming the good news of  
the kingdom and healing every disease and sickness.*

*When he saw the crowds, he had compassion on them,  
because they were harassed and helpless,  
like sheep without a shepherd. Then he said to his disciples,  
“The harvest is plentiful but the workers are few.  
Ask the Lord of the harvest, therefore,  
to send out workers into his harvest field.”*

馬太福音 Matthew 9:35-38

華人蹤跡遍滿各省各小城，  
你能否將基督的信仰、  
神的愛及關懷帶給他們呢？  
Chinese are dispersed throughout  
rural areas in all provinces across Canada.  
Are you ready to bring the Gospel, love,  
and care of our God to them?



# 身 PHYSICAL



誰能使我們與基督的愛隔絕呢？疫情雖然令我們不能親身探訪居住在各省小城中的華人，但卻沒有阻止我們對他們的愛、關心及聆聽。透過科技，我們能夠與他們祈禱、聆聽他們生活上的困難及考驗，與他們的小朋友一起唱詩歌、畫圖畫及剪紙。

Who or what can separate us from the love of God? Even though the pandemic prevents us from visiting the communities in small towns, it has not stopped us from loving, caring, and listening to them. Through the use of technology, we can pray with them, listen to their life struggles and trials. We can even sing, draw, and do crafts with their children.



## 我們要成為禱告勇士，請懇切為以下的事禱告

“主耶穌說：你們禱告，無論求甚麼，只要信，就必得着。”  
馬太福音 21 : 22

### 代禱事項

疫情期間，求神繼續看顧居住在小城的弟兄姊妹有健康的體身及一切生活所需。

請為小城在疫情消退後，有妥善的安排探訪代禱。

求神堅固小城弟兄姊妹的信心，凡事都能夠去仰望和信靠這位統管萬有的主。

為小城弟兄姊妹在工作和生活上願意為主作見證，並活出與信徒身份相稱的生命而感恩。

請為二位小城探訪隊隊長患病，正在接受治療和康復中代禱。

請為有些年長的小城探訪隊隊員們因疫情關係，在過去年多以來長期留在家裡，在情緒上產生的困擾和不安代禱。讓上帝幫助他們有平靜、安穩的心緒待疫情過去。



# 心 EMOTIONAL



長時間與大埠隔離以及遊客和訪客的減少，小城人心靈孤單的感覺難以言喻，同時亦因受經濟、婚姻、及教養兒女等壓力，情緒陷入低谷，不能自拔。在有限中，中信仍堅守所能作的，除了與他們用電話或 WhatsApp 通話外，更邀請他們參加網上的精神健康及專題講座，盼藉此帶給心靈上的鼓勵及慰藉。

With prolonged isolation from cities, decreases in visitors and tourists, small town people were living in indescribable loneliness. With stresses in finance, marriage, and parenting, many were in emotional distress. Despite limited means to help, CCM stood firm and did whatever it could. Besides regular phone and WhatsApp calls, we have invited them to join our virtual mental health meetings and various workshops with the hope of bringing encouragement and comfort to them.



非常感謝你們寄來的布口罩及屬靈刊物，這些正是我需要的。我們這小鎮最近出現了 9 宗病例，我正愁着在那裏才可以買到可以洗的口罩用來工作。

Thank you for the cloth facemasks and spiritual booklets that you sent to me! They were what I needed. Our town had 9 cases of COVID-19 recently, and I worried where I can find washable mask to use for work.



# 社 SOCIAL



經過多年的關係建立，中信視小城社區為自己的社區。當長期的居民面臨山火的威脅或是新來的華人留學生面對生活的適應，中信小城事工都是全心全意以愛服侍他們，視他們為自己的家人。

After years of relationship building, CCM sees small town communities as its own. Whether it be long-time residents affected by wildfires or newly arrived overseas students adjusting to the new environment, CCM small town mission teams serve them with love as family members.

# 靈 SPIRITUAL

要收的莊稼多，作工的人少。小城的事工不單要將神的愛和福音傳揚，更要培養小城信徒有獨立穩定的信仰生活以及幫助教會牧養信徒的靈命。我們除了與他們有網上查經之外，亦提供不同的資源及訓練給當地華人教會，及尋找更多能在小城留守較長的宣教士。

The harvest is plentiful but workers are few. The goal of small town mission is not merely to proclaim the Gospel and spread the love of God, but to nurture the Christians there to have a stable and independent relationship with God and to help the local Chinese churches to minister their believers. Thus, we hosted Bible studies online, provided various spiritual resources and training, and were searching for more missionaries who could stay at small towns for longer terms.

**中信小城宣教通訊** 2021年4月

願神在各族各鄉，在各國各教會，在各人的靈裡，又醫治各樣的病症，使眾民歸向祂，讚美祂，感謝祂，歸榮於祂，與祂同坐寶座，永無止境。——約瑟夫·基路德

小城宣教於疫情期間之網上兒童事工

於2020年年初，疫情爆發期間為小城兒童事工團隊提供，但同時也帶來了挑戰。小城宣教團隊在心裡，心中心想：小城的兒童，當如何在這特殊時期，能與神有關係呢？如何能有靈性的關懷呢？

疫情爆發後，我們開始了網上兒童事工。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。

疫情爆發後，我們開始了網上兒童事工。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。我們開始了「小天使」計劃，這是一個為小天使提供靈性關懷的計劃。

**中信小城宣教通訊** 2021年4月

願神在各族各鄉，在各國各教會，在各人的靈裡，又醫治各樣的病症，使眾民歸向祂，讚美祂，感謝祂，歸榮於祂，與祂同坐寶座，永無止境。——約瑟夫·基路德

作一個特約宣教士的感想

在2018年從教會卸下來，留在城中宣教事工主任Pastor Stella 繼續為神工作。牧事期間，曾經短期參與小城宣教團一年，擔任了牧會主任。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。

2019年六月開始前往卑詩省陽光海岸的Powell River作一個特約宣教士。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。

在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。

**中信小城宣教通訊** 2021年4月

願神在各族各鄉，在各國各教會，在各人的靈裡，又醫治各樣的病症，使眾民歸向祂，讚美祂，感謝祂，歸榮於祂，與祂同坐寶座，永無止境。——約瑟夫·基路德

又醫治各樣的病症

在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。

在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。

在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。在事工中，我感受到，在事工中，我感受到，在事工中，我感受到。





## 全國統計數字 National Statistics

	服務人數 INDIVIDUALS SERVED	出席人次 ATTENDANCE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
節目/活動 EVENT/PROGRAM	680	813	—	—
靈性操練 SPIRITUAL TRAINING	324	853	1	20
探訪(親身/電話) VISITATION (IN PERSON / BY PHONE)	115	175	2	6

# 撒馬利亞 Samaria —— 海外及網絡宣教 Overseas & Online Mission

耶穌進前來，對他們說：

『天上地下所有的權柄都賜給我了。

所以，你們要去，使萬民作我的門徒，  
奉父、子、聖靈的名給他們施洗……』

*Then Jesus came to them and said,*

*“All authority in heaven and on earth  
has been given to me.*

*Therefore go and make disciples of all nations,  
baptizing them in the name of the Father  
and of the Son and of the Holy Spirit……”*

馬太福音 Matthew 28:18-19

耶穌已經擁有的所有的權柄了，  
還有什麼攔阻你從安舒區  
為主而出去呢？

Jesus already has all authority,  
what is preventing you from coming out  
of your comfort zone and go?



因遭受逼迫，門徒四散至撒馬利亞各處，基督的福音藉此而傳遍撒馬利亞。在疫情的沖擊下，各人雖然「四散」及困鎖在家中，中信亦似乎只能有限度地服侍社區，但藉著互聯網及科技，我們的海外宣教事工反而能將基督的愛及福音傳得更廣更遠。神對中信的呼召是透過全人關懷，傳揚福音，造就信徒。在這前提下，我們運用科技及城市宣教的資源，為在遠方的群體，包括歐洲、亞洲、中南美洲、以及一些創啟地區，提供一些有關身心靈的講座、兒童英語聖經班、禱告組、讀經組及靈修組等等。我們更聯合國際中信推廣「宣子兵法」，培育一班本地及海外的宣教精兵，準備在疫後的宣教工作。我們雖然是隔離，神的光沒有被放在斗底下，而是放在燈臺上，照耀著我們遠近的社區。

Due to persecution, the disciples were scattered throughout Samaria, thus the Gospel was spread throughout the region. During the pandemic, we were "scattered" and isolated at our homes, and CCM seemed to be limited to serving locally. However, through the use of internet and other technologies, our overseas mission was able to spread the Gospel and love of our God further and wider. God's call to CCM is to proclaim the Gospel and build up the believers through holistic care. With this calling, we made use of technology and resources of Urban missions to host workshops, children Bible classes, prayer groups, Bible study groups, and devotional groups to serve people throughout Europe, Asia, Central and South Americas, and even some creative access areas. Moreover, we are collaborating with CCM international to promote "The Art of Passing on mission", a program that trains local and overseas missionaries in preparing for post-pandemic mission work. Though we are isolated and separated, the light of God should not be put under a bowl, but be put on a lampstand, shining on communities near and far.





我們要感謝加拿大中信及哥斯達黎加中信配合我們的教會，一起在網絡上提供有關關懷及醫療的講座以幫助弟兄姊妹成長。

Thank you for the collaboration from CCM Canada and CCM Costa Rica with our church. The caring and medical online workshops helped the growth of our members.

由高偉川師母主講的幸福家庭講座令我印象很深刻，對我像是雨後的彩虹。

The parenting workshop series by Wendy Gao inspired me the most. It is like a rainbow after the rain.



由加拿大中信王牧師分享「認識基督教與異端」的網上講座對我選擇詩歌有很大的提醒。

The Christianity and Heresy online workshop by Pastor Wong from CCM Canada reminds me of what to watch out for in hymn selection.

CCM 中國福音華中  
**中信家加油站** zoom  
 CCM FAMILY EMPOWERMENT PROGRAM 國語家庭系列講座  
 每周三上午 10am-12pm  
 (温哥华时间)

2021年2月3日开始  
每月第一、三周

2021年2月10日开始  
每月第二、四周

**《幸福家庭生活》**  
 主讲：高伟川 女士  
 \* 曾任中国基督教圣经神学院  
 \* 曾任中国基督教福音社生命导师

**《家庭教育讲座》**  
 主讲：沙立 博士  
 \* 加拿大三一大学 (TRU)  
 教育领导学硕士课程导师  
 \* 加拿大布鲁克曼大学 (SFU)  
 教育心理学硕士  
 \* 美国基督教浸信会  
 \* 美国浸信会 (ABCU) 和  
 美国浸信会 (ABCU) 的  
 基督教教育硕士、心理学、新  
 加坡浸信会 (ABCU) 在加拿大  
 浸信会大学做教育心理学研究工作  
 \* 曾在浸信会大学做教育心理学  
 和儿童发展课程多年

• 每讲具体上题及答案用英语  
 • 每个主题系列有十讲  
 • 讲法多样化，注重互动性  
 • 及每周网络 ZOOM 的形式  
 • 简介，能让您欣赏到咖啡屋的  
 会议链接  
 • 建议立即参加，以便获得全面  
 信息或注册学习  
 • 讲座中设有互动问答时间

网上报名：二维码扫描  
 电邮报名：yqiao@ccmcanada.org  
 咨询电话：778-326-9102 (Yan)  
 www.ccmcanada.org

**疫後整裝待發**  
 網上差傳研討會  
 暨《宣子兵法》發佈會

面對疫情的世代，教會、差會及宣教士  
 如何整裝及調適，重新啟程共前行？



**講員：**

 姜武城牧師 蘇聯中信顧問	 羅維耐醫生 資深宣教士訓練者	 韓昱宣教士 香港中區駐港福音教士
--	--	--

**日期時間：** 2021年9月28日 (週二) 19:00-21:00 (美加西)  
 2021年9月28日 (週二) 20:00-22:00 (哥斯達黎加)  
 2021年9月29日 (週三) 10:00-12:00 (亞洲 -- 港澳台新馬)  
 2021年9月29日 (週三) 12:00-14:00 (澳洲 -- 悉尼、墨爾本)  
 2021年9月29日 (週三) 14:00-16:00 (新西蘭)

**對象：** 教牧同工、差委成員、宣教有心人、信徒領袖

**形式：** 網上會議室 (聚會前三天發放 Zoom 登入鏈接)

**報名：** <https://forms.gle/5qgYatZp9HpvtHg6>

**截止日期：** 2021年9月23日



## 海外宣教統計數字 Overseas Mission Statistics

	報名人數 REGISTRANTS	出席人次 ATTENDANCE
精神健康工作坊 MENTAL WELLNESS WORKSHOP	144	184
宣教訓練 TRAINING	410	1,061

## 網絡宣教統計數字 Online Mission Statistics

	出席人次 ATTENDANCE	義工人數 VOLUNTEERS	義工工時 VOLUNTEER HOURS
課程/講座 COURSES/SEMINARS	96,080	114	8,664

# 直到地極 Ends of the Earth —— 文字及媒體宣教 Literature & Media Mission

務要傳道，無論得時不得時，總要專心，  
並用百般的忍耐、各樣的教訓  
責備人，警戒人，勸勉人。

*Preach the word;  
be prepared in season and out of season; correct,  
rebuke and encourage—  
with great patience and careful instruction.*

提摩太後書 2 Timothy 4:2

無論是遠或是近，無論是  
相隔或是重聚，總有方式  
能將神的愛與福音傳揚，  
你願意與我們同工為主作見證嗎？

Be it near or far, scattered or gathered,  
there is always a way to proclaim God's  
love and Gospel. Would you like to join  
us to be witnesses for Christ?







在疫情下，雖然科技帶來方便，讓我們可以在網上聯繫，但仍不及文字事工帶來的直接及實在。中信亦忠誠地繼續藉文字為主作見證，盼望帶來的並不只是消息及福音，更是安慰及鼓勵。在這期間，雖然大部份基督教機構已停止郵寄或派發刊物，但中信卻沒有停下來，沒有脫漏寄出任何一期。一封信、一本刊物、一頁一頁的文字，在讀者手中是實實在在的。而藉義工的協助派發，這些實在的安慰及鼓勵亦送到各社區、小城、及未信的親友當中。除此之外，我們亦運用連接世界各地的互聯網，將中信的文章、勵志信息、靈修短文、以及中信最新的消息放在網上傳遞，讓心靈受益的並不再只是我們郵寄的讀者，而是全世界的人。

During the pandemic, technology brought us convenience and connected us online. However, it cannot replace the direct connection via literature. CCM faithfully witnesses our Christ through literature, with the hope of bringing not just news and the Gospel, but comfort and encouragement. Even though most Christian organizations have stopped mailing out their magazines, CCM did not. The feeling is real when a letter, a magazine, or a written page reaches the hands of our readers. The blessing continues to flow when our supporters and volunteers bring our magazines and newsletters to their own communities and circles of friends. At the same time, we also put our literature, encouragement, devotionals, updates, workshops on social media and our website, so that the blessing does not only reach Jerusalem, Judea, and Samaria, but also to the ends of the Earth.



## 刊物及通訊統計數字

### Magazines and Newsletters Distribution Statistics

實體刊物 PRINTED MAGAZINES		網上刊物 ONLINE MAGAZINES	
訂戶 SUBSCRIBERS	9,394	訂戶 SUBSCRIBERS	403
寄出數目 NUMBER MAILED	12,559	閱覽人次 ONLINE VIEWS	31,638
中信月刊(繁體) CHINESE TODAY (TRADITIONAL CHINESE)	9,780	中信月刊(繁體) CHINESE TODAY (TRADITIONAL CHINESE)	13,304
中信月刊(簡體) CHINESE TODAY (SIMPLIFIED CHINESE)	1,394	中信月刊(簡體) CHINESE TODAY (SIMPLIFIED CHINESE)	7,385
傳 PROCLAIM	830	傳 PROCLAIM	9,856
CHALLENGER	555	CHALLENGER	1,093
		網上通訊訂戶 NEWSLETTER SUBSCRIBERS	5,222

## 網絡媒體統計數字

### Online Media Statistics

	粉絲人數 FOLLOWERS/SUBSCRIBERS	接觸總人次 TOTAL VIEWS/REACH
官方網頁 OFFICIAL WEBSITE	—	(+108%*) 68,239
FACEBOOK	(+138%*) 408	15,458
YOUTUBE	(+201%*) 353	15,457
INSTAGRAM	(+205%*) 117	861

\* 與去年相比 compare to previous year

我是一個獨居老人，在疫情中倍感孤單，感謝中信寄來中信月刊，閱讀到別人的見證，帶來給我信心及安慰。

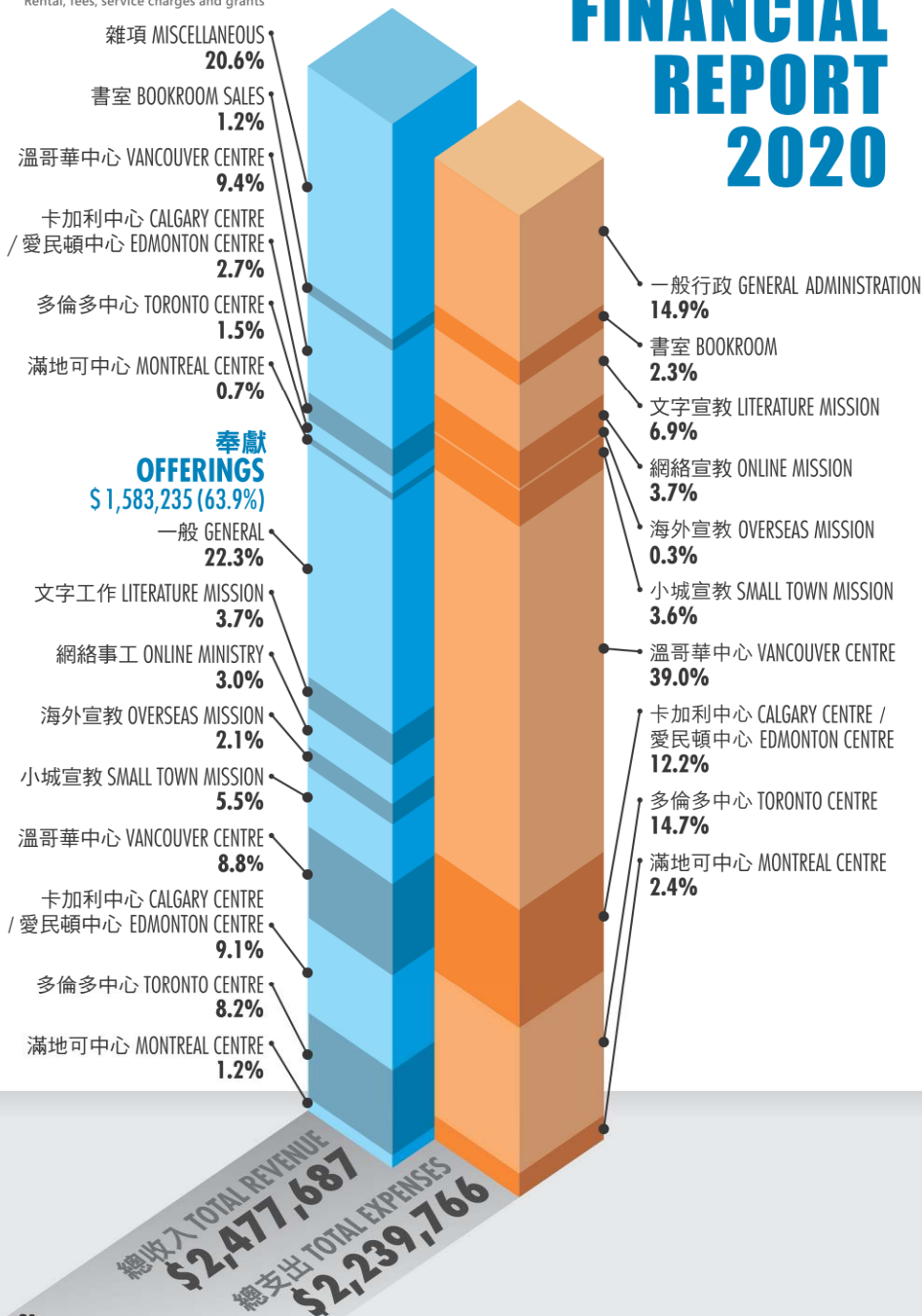
*I am a senior living alone and feel especially lonely during the pandemic. Thank you for the magazines mailed by CCM. The testimonies of other people have encouraged and comforted me.*

## 其他收入 OTHER INCOMES

\$894,452 (36.1%)

租金、各項收費、服務收費及政府資助  
Rental, fees, service charges and grants

# 財政報告 FINANCIAL REPORT 2020







## 加拿大中信董事會 CCM CANADA BOARD OF DIRECTORS

### 主席 CHAIR

馬叔和醫生 ..... 卑詩 BC  
Dr. Ian Ma

陳孟賢博士 ..... 安省 ON  
Dr. Anthony Chan

陳明斌牧師 ..... 卑詩 BC  
Rev. Paul Chan

簡穎湘女士 ..... 卑詩 BC  
Ms. Angela Kan

李沛明博士 ..... 亞省 AB  
Dr. Lawrence Lee

李健昌律師 ..... 安省 ON  
Mr. Sammy Lee

梁穗光先生 ..... 卑詩 BC  
Mr. Jolland Leung

李國揚先生 ..... 卑詩 BC  
Mr. Benjamin Li

梁斐生博士 ..... 安省 ON  
Dr. David Liang

廖錦榕會計師 ..... 亞省 AB  
Mr. James Liu

羅華慶牧師 ..... 卑詩 BC  
Rev. Fah King Lo

毛學隆牧師 ..... 諾省 NS  
Rev. Alen Mao

蘇 蘋傳道 ..... 卑詩 BC  
Pastor Ping Su

譚卓全博士 ..... 卑詩 BC  
Dr. Thomas Tam

黃可正博士 ..... 亞省 AB  
Dr. William Wong

胡經世會計師 ..... 卑詩 BC  
Mr. Peter Wu



## 加拿大中信慈善基金會董事會 CCM CANADA CHARITABLE FOUNDATION BOARD OF DIRECTORS

### 主席 CHAIR

梁穗光先生 ..... 卑詩 BC  
Mr. Jolland Leung

鄭志傑律師 ..... 卑詩 BC  
Mr. Clarence Cheng

簡穎湘女士 ..... 卑詩 BC  
Ms. Angela Kan

郭子源先生 ..... 卑詩 BC  
Mr. Edwin Kwok

李沛明博士 ..... 亞省 AB  
Dr. Lawrence Lee

李健昌律師 ..... 安省 ON  
Mr. Sammy Lee

李國揚先生 ..... 卑詩 BC  
Mr. Benjamin Li

廖錦榕會計師 ..... 亞省 AB  
Mr. James Liu

雷吳曼麗女士 ..... 卑詩 BC  
Ms. Mary Lui

譚卓全博士 ..... 卑詩 BC  
Dr. Thomas Tam

胡經世會計師 ..... 卑詩 BC  
Mr. Peter Wu

葉家宗先生 ..... 安省 ON  
Mr. Samuel Ip



## CCM CANADA 加拿大中信

4533 KINGSBOROUGH STREET, BURNABY, BC, V5H 4V3

TEL: (604) 877-8606 | FAX: (604) 877-8676 | EMAIL: CCM@CCMCANADA.ORG

## CCM CENTRE 中信中心



**溫哥華** 4533 Kingsborough St., Burnaby, BC V5H 4V3  
tel: 604-877-8606 fax: 604-877-8676  
email: burnaby@ccmcanada.org

**列治文** #2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2  
tel: 604-285-0552 fax: 604-285-0582  
email: richmond@ccmcanada.org



**卡加利** #209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7  
tel: 403-233-8763  
email: calgary@ccmcanada.org



**愛民頓** #102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4  
tel: 587-982-8111  
email: edmonton@ccmcanada.org



**多倫多** #3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9  
tel: 416-291-3202 fax: 647-436-4768  
email: toronto@ccmcanada.org

**萬錦** #101-200 Cachet Woods Ct., Markham, ON L6C 0Z8  
tel: 905-534-1243  
email: toronto.legalclinic@ccmcanada.org



**滿地可** 4417 Saint-Denis St., Montreal, QC H2J 2L2  
tel: 514-878-3113  
email: montreal@ccmcanada.org